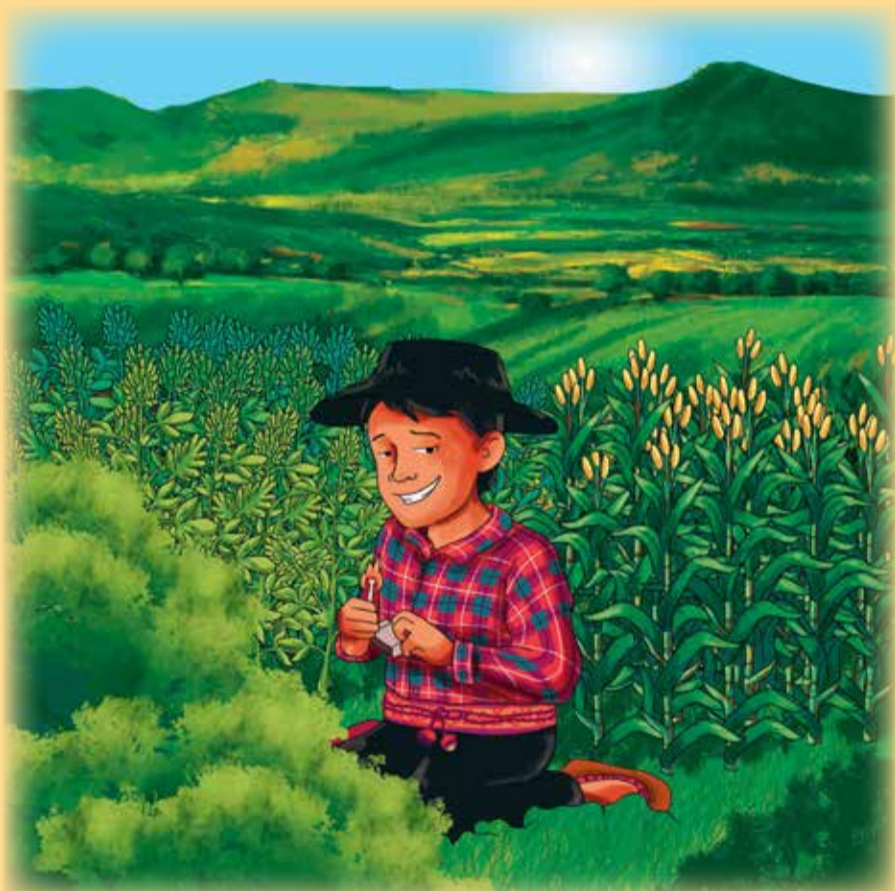


Atximkuna



Jaqaru

Historias y Relatos
Jaqaru - Inicial



PERÚ

Ministerio
de Educación

La ciudadana y el ciudadano que queremos



Atximkuna



Historias y Relatos
Jaqaru - Inicial



Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Interculturalidad Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito rural
Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

Atximkuna **Historias y Relatos Jaqaru - Inicial**

©Ministerio de Educación
Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Primera edición digital, 2021

Elaboración de contenido
Neli Diosemina Belleza Castro

Revisión lingüística
Yolanda Nieves Payano Iturrizaga

Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)
Nérida Gamboa Sotomayor

Diseño y diagramación
Sumac Marticorena Romero

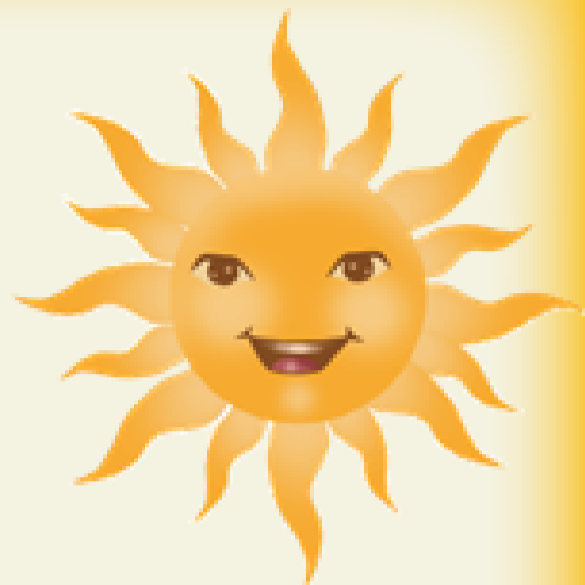
Ilustraciones
Dutsi Ernestina Jeremias Yauri
Ilustraciones Digeibira-DEIB

Cuidado de edición
Bertha Liliana Pacheco Díaz

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N.º 2021-00469.

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.
Impreso en el Perú

Jaluru



Shumay jaqar markst" atxamkun illt'atna. Ak atxamanq jaqar jakst"w arki, uk"maw jaysat"pach achaksa, apaks atxamkun atxamkushtna. Ak shumay atxam qillqaq jumtakiw yuyst" nuraski.

Yatxir yanhamshqa, yatxchirimshqa, utat" jaqimshqaps shumay tiwujt'atkun illshuw qillqt'iriwkta. Uk ish yatxkatamq yatxchirima, tatam mamam askush qillqt'ma.

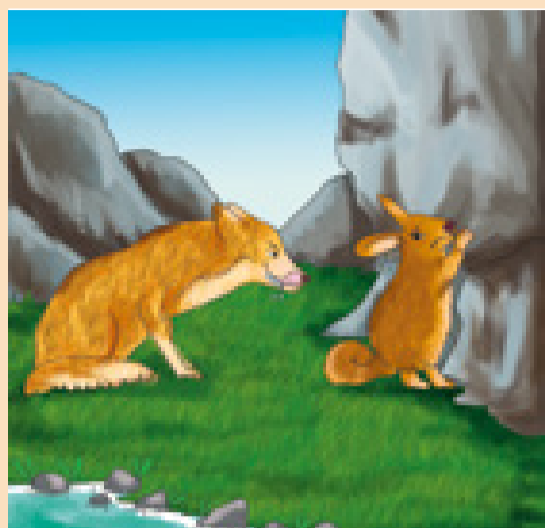
Akkun yuyt'amata jaqarusn atxamkun qillqt'kimna, jaqar jaqisn jakp"t" atxamt'imna. Shumyaw jaqarus k'umtxja, yatxj wanwan munmata. Amur illsanqa, ak shumay atxamkunaw qamish amur jaqsshq jakriwkatst" yatxichkushtu.

¡Kushukkipatx ak atxmas qillqt'atna!

Apkasan achkasan atxamkunap" ishpatna



Akankir atxamkuna



Atxama

Nap'ra

Atuqu wiskach
kumpariwshqa

7



Atxama

Nap'ra

Nin irkatir lluqalla

17



Atxama

Nap'ra

Urqu turkasawshqa

27



Atxama

Nap'ra

Janq' ch'ara

32

Atuqu wiskach kumpariwshqa



Ak atxmanq qamishas laqar jajrusna, amur
yuyasn musisna, jaqmashis laq nurmayach
sasat" jalshktna, uk"w yatxichkushtu.



May kutxiq t'akn wasnaqkatap'n Wiskach kumpariwshq tinkwata.

Wiskach kumpariq q'ajan may akujtz' qal takatush chimq'askata, atquq illk'ushuq sawi, «akishwichaq wiskach kumpari palshkimawa».



Atuq kumpari ak akujtz' qal chimaq"as
yanhshutma, ant'shusanaq patzaw wijchishki.
Atuq kumpariq jakatush chimaq"as yanhish
qallyawi.



Wiskach kumpariq sawi, «atuq kumpari chik yanhas inhtzaninha, ak qal chimq'askusma, ant'shuwasmilli, uk"wichaq patzaw wijchishki», sashu wiskach kumpariq walachn narkipatx jajkpawi.



Atuq kumpariq wanwan akujtz' qal takatush jukkipatx chimaq"aswata, kallpaps tukshuwimna, ishkasmn sayps tinkaykitxi, qal ant'shush pampar jalawi.



W atq ant'shupang qalaq ishaw jalwitxi. Ukat" atuq kumpariq p"iñptawi, «akishwichaq wiskach kumparq palshkt"wa», sashu t"ajir mawq"i.



Atquq wiskach kumparaq shuqush
urin akwata. «¿Qusit"as ñanaña qala
chimaq"asayuta? Akishwichaq palshkima»,
sashumna.



Sapanaq «janill atuq kumpari. Akish uruq santunhwa. Chik janchis winupmin apninha. Ukat'' kuwit p'acxaykipatx ujtqanha. Akchat'' naryutmata», sashu.



Wiskach kumpariq walachn narkipatx jajntzawi. Ukat"q manh wijtx'ut" shuqush ninn irkatawi, «p'an p'an p'an p'an» ariy ninaq nakkipatx wishshuwi.



Atuq kumpariq nillamn nakshuwi, «wadaq qaq qaq qa qa qa» achaqkipatx ariy jajkpawq*"*i. Wischak kumpariq narkushumn jiwkkasa. Uk*"*maw tukwat ak kuytunqa.

Nin irkatir lluqalla



Ak atxmanq Uriq Mamas k'umtxja, amur illw yatxichkushtu, illmill ukaq utsa, ukanq uks jakktna.



Ak'maw may kutxiq tukuwi, may llullaq wanwan nin irkat yatxkna. Qaw mashups ritamja, chillkja, qiwkunw irkat yatxkna.



Ishaw muskitx qachis chillkna, qiwna, ritamijran jakarqaykatap"a. Uk muntin kukiruñaq cxapap"kun nurki. Pajunal qiwanq wakaps wakchaps palkiwa.



May mishuruq ariysananw lluqllaq jawshap" mushir mawata. Ukat"q jayllatkatpan pajunal qiw irkatwata.



Ak lluqllaq ishaw illptkatatxi, ariyn
ancx"acx wakch pajunal qiw palkirqa.



Ninaq nakkatush mayach siwj ariy wishshuwata. May achakuñn wakch awatkatap"ruw ninaq purkatawi, wakchaq juncx'shuwi. Achakuñaq mayuk"achkasw wakchap" ninat" ik"shuwata.



Nakshut wakchp"t" jatzkna, ashaq qachis wakchanh yakq"kutuqa, sashu. Uk'am ñakkatpan may apakuñaq q'ajat" jajkpawi.



Apakuñaq achakuñ jatzkir illk"ushuq sawi, «qus wakchamt" jatzkta. Watq wakchamq qurq naranw uk"achp" palurqayki», sashumn apakuñaq jayptawi.



Ukat" apakuñaq llullawshq tinkshuq armukuwata, «¿qusit"as, utanh nakshuyawta? Naq ukanw jakkt"a, pajunalna, chillkna, uk muntinkiw utnha. Ukat"w akishq jumaq nawshq makta», sashumna. Ukat"pachamn llullaq jayptawata.



Uk waran pajunal qiwaq wanwanmn ch'unchurqaykna, waytapsa, kukrips k'uwn akanmn jajptnaqarqayki. Achakuñaq apsap"qa, «jilatx uriq mami wakchanh yakawaq"uta», sashumn ujsap" yakwata.

Urqu turkasawshqa



Jiws k'umtxir jaqmashsq sasankisanps
yanhishkushtuwa, ish qusps
majchimayacha, uk''w ak atxmanq
yatxichkushtu.



Ak'maw may kutxiq tukuwata. Kuy achkanq shumay ajtz'cxaq urqp"mn utkna. Kuy achkaq apsap"apsap"mn urqup"ps wallpap"ps tunqup" armantach yakkna. May turksaq ary iwkaliptsanat"mn illkna. Turksaq urquwshqaq shumyamn yanhshishkna, urquq tunqup"mn yakt'kna. May jajch'iw ujt yatxki, wallp katiri.



Turksaq ary iwkaliptut"mn urqq quskun utpanq atxmiriwna. Urquq wallpkunawshq manh yapijran qiwja, ñaq'kun t'ajir jalshuwata. Ukankipanaq jajch'iq ukkasmn ujtkata. Turksaqa, «sha, sha, uk jajch' ujtki», sashu. Urquq walachn wallpawshq chillkar jitxqurshuwi.



Jajch'iq anqat"mn mushki. Ukshachaq urquq walachmn chillknurit" jalshuwi. Jajch'iq walyawi, samat"mn shillup"n katk" munki, urqun samps q'allshuyawkasmna. Watq urquq jiw jakamn walki.



Kuy achkaq musawi walachn jalshush jajch' ik"arpayawi.

Wallpaq manh chillknurinw jarwqawi, Kuy achkaq ik"ir mawq"i, urqun samap"ps inkt'awi. Ishish turkas urq atximkantxi, jajch'iq maynip"w wantkna. Uk"maw tukuwata.

Janq' ch'ara



Ak atxmanq mamsana, tatsana,
apkasana, achkasan yuyichkatap" ishapy
yatxichkushtu.



Ak'maw may kutxiq wallmichkung tukuwata. Pan Ayshat" wallmichiq shallqat" wamanrip aprimn makna. Watq p"iy arum Ayshat" wasptawata. Pajshiq uruyurumn qanqki.



Qanqar jakatkipanq tukumn jatzawi, wallmichkunq siwuyptawimna. T'akiq qanqkimna, pajshiq uruyuruwkimnilli.

Wallmichkunaq Wayrar purkkasmna. Uk waraq q'aj q'ajaq illmilli.



Wayrar matxir jakatkipanq wasw ishparqayawi. «¿Quwas uka?, ¿qachis ujtqi?», sashumna. Ukat" wasaq llutap"kasmn ishpushki. «¿Quwas ukaq Lushi?, ¿quwas uk uk"uk" achaqki?», sash maynp"qa. Wallmichkunaq q'ajarkasmn wankushups jalruwi, jalrupanq wasaq q'ajn p"uqamn ishpushki.



Wallmichkunaq yuyt'mn qallyawi, «Lushi, ak waranaq jajtatkimna, qusir tukshupsa. Uk'maw mamnh saskutu», sashu. «Chiqp"w Ishmi. May kutxiq naps apak mamanh arishkir ishpawt"wa», sash sawq"i. Uk'am arishkatpanq q'ajarkasmn jalruwi. Watq wasaq ukn p"uqamn ishpishki.



Ilkatpanq k"uwat"mn may antz'ajtz' janq' ch'ar ujtkata. «¿Quwas k"uwaq Lushi?», sash maynp"qa. Wallmichkunaq saynquwimna, ishkasmn kayups waskitxi: «¿Qachinas k"uw janq' ch'araq Lushi? ¡Antz'ajtz'a! ¿Qachna?», sashumna.



«**A**kruw ujtki. Sarshkushtuw ashaq Ishmi. ¿Quwas ashaq nurktan? Ishaw k"uwaq ch'aratxi, antz'ajtz'shkiwa, apkushtuwa», sash Lushiqa. Ukshachaq wallmichkunaq t"akit" arqrumn wishk"awata.



Janq'uyjanq' ch'araq llutap'mn jil qallyawi. Wallmichkunaq alp" yapur wishk"ush ariy amptar waln wishshuwi, may aq"uñar jalruwi. Ukat'mn antz'ajtz'shkir ch'araq q'ajñ k"uwar akar walnaqkir illki. Wallmichkunjill apnushp"tak t'ajki. Jaykasm k"uwar akar jatzkipatx walnaqki. Ukat"q mayachm urquq jatzawi, k"uw Qullqat"a, uk"shachamn janq' ch'araq mujchat" mujchat" jayptawq"i.

Quiquiriquí



Wallmichkunaq aq'inmn ikatwata, armantkas illtatush utp'rkas ujtawq'ata. Uk tuktap'q ishaw aykap'ps nujmt'anitxi.

Banco del Libro

INSTITUCION EDUCATIVA:								
DEPARTAMENTO:			PROVINCIA:					
^DISTRITO:								
Año	Grado	Sección	Nombres y apellidos del alumno	Código*	Condición del libro ^			
					Recibí	Firma del Padre	Entregué	Firma del Padre

* Código = Número de orden del alumno Condición del libro:

- A = Nuevo, completo, limpio, sin deterioro.
- B = Completo, se puede borrar algunas marcas, sin deterioro.
- C = Con marcas que no salen y con deterioros subsanables.
- D = Inutilizable, requiere reposición.



¿Cómo cuido y limpio mis libros?

- Forro mi libro con plástico o papel y le coloco una etiqueta.
- Limpio mi libro con una franela.
- Uso mi libro con las manos limpias y en lugares apropiados.
- Realizo las actividades en un cuaderno u hojas de trabajo, sin rayar ni escribir en mi libro.
- Evito doblar las puntas y que se manche con líquidos o dulces.

¡Cuido los libros porque otro niño los utilizará el próximo año!

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



BANDERA



HIMNO NACIONAL



ESCUDO

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.-

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
PROHIBIDA SU VENTA